

EN EL TRIBUNAL DE _____, ESTADO DE OREGON
CONDADO DE _____, CIUDAD DE _____

For Court File Stamp

ESTADO DE OREGON,) Causa N.º. _____
Parte Acusadora,)
contra)
)
) PETICIÓN DECLARATORIA,
) RENUNCIA AL JUICIO ANTE JURADO, Y ORDEN
_____)
Acusado)

1. Mi nombre verdadero es _____, pero también se me conoce como _____.
2. Tengo ____ años de edad. He cursado _____ años de estudios. Gozo de buena salud física y mental. No me encuentro bajo los efectos de drogas, sustancias reguladas o embriagantes, a excepción de _____.
3. He marcado lo siguiente, que me describe:
 - Sé leer, escribir y entiendo el inglés, y he leído toda esta petición;
 - Sé leer, escribir y entiendo el inglés, y me han leído toda esta petición en voz alta;
 - No sé leer el inglés, pero me han leído toda esta petición en voz alta;
 - No sé leer, escribir, ni entiendo el idioma inglés, pero esta petición me fue leída en voz alta en _____ por parte de _____, quien es un intérprete competente del inglés al _____.
4. (Estoy) (no estoy) representado por un abogado. Entiendo que tengo derecho a contratar a un abogado o a que el juez me designe un abogado de oficio para que me represente, si se determina que no tengo los medios para contratar a uno. Elijo renunciar a mi derecho a un abogado. Me representaré a mí mismo. (____) [Iniciales del acusado renunciando a su derecho a un abogado.]
5. Si estoy representado por un abogado, le he informado de todos los hechos que sé sobre el cargo en mi contra. Mi abogado me ha asesorado sobre la índole del cargo y de las defensas que pudiera tener en esta causa. Estoy satisfecho con la asesoría y ayuda que me ha dado mi abogado.
6. Entiendo que tengo los siguientes derechos: a) el derecho a un juicio por jurado; b) el derecho a ver, oír, y contrainterrogar a todo testigo que declare en mi contra en el juicio; c) el derecho a guardar silencio sobre los hechos del caso; d) el derecho a citar testigos y presentar pruebas a mi favor; e) el derecho a que mi abogado me ayude en el juicio; f) el derecho a rendir testimonio en el juicio; g) el derecho a que se le diga al jurado, si decido no testificar en el juicio, que no pueden tomar esa decisión en mi contra; y h) el derecho a exigirle al fiscal que compruebe mi culpabilidad más allá de una duda razonable.
7. Entiendo que renuncio a todos los derechos expuestos en el párrafo 6 al declararme culpable o sin disputa. Entiendo que renuncio a: a) cualquier defensa que pudiera tener frente al cargo; b) protestas a las pruebas; y c) recusaciones al documento acusatorio.
8. Por medio de la presente, me declaro (culpable) (sin disputa) al delito de manejar bajo los efectos del alcohol o drogas que es un delito menor de clase A conforme a la ley de Oregon. Las penas máximas son un año de encarcelamiento y multa de \$6,250 ó \$10,000 si el delito se cometió en un vehículo motorizado en el que iba un pasajero menor de 18 años de edad y que tuviera un mínimo de tres años menos que yo. Las penas mínimas son 48 horas de encarcelamiento u 80 horas de servicio a la comunidad; y una multa de \$1,000 si se trata de mi primera condena, \$1,500 si es mi segunda condena, ó \$2,000 si es mi tercera condena y no se me impone pena de encarcelamiento. Tendré que pagar la tarifa de presentación de la petición, la cuota de la tasación unitaria, la cuota administrativa del programa y cuotas adicionales a menos que se determine que soy indigente y se me exima del pago total o parcial de dichas tarifas. También tendré que someterme a y pagar una evaluación de abuso del alcohol o drogas y cualquier tratamiento recomendado. Se me suspenderá obligatoriamente el privilegio de conducir por ____ año(s), y el juez podrá ordenar que asista a un panel de impacto a víctimas y que pague la respectiva cuota de participación.
9. Presento esta declaración junto con una petición para participar en el programa de desviación conforme a los artículos 813.200 al 813.270, del Código Revisado de Oregon. Entiendo que, si se me aprueba la petición, el juez aceptará esta declaración pero no asentará el fallo condenatorio en este momento.
10. Entiendo que:
 - a. Si cumplo plenamente con las condiciones del acuerdo del programa de desviación dentro del plazo solicitado en la petición adjunta, se desechará el cargo sin derecho a nuevo juicio, conforme al art. 813.250 del Código Revisado de Oregon. Si el juez no se acostumbra a desechar automáticamente el cargo de manejo bajo los efectos de embriagantes y/o sustancias reguladas al cabo de un año, tendré que presentar una petición al concluir el plazo de desviación solicitando que se deseche el cargo.

* "DUII" son las siglas de las palabras en inglés *Driving Under the Influence of Intoxicants* cuyo significado en español es *manejo bajo los efectos de embriagantes y/o sustancias reguladas*.

b. Si incumplo el acuerdo de desviación dentro del plazo correspondiente, el juez asentará el fallo condenatorio por el cargo y me sentenciará.

- 11. Entiendo que si se asienta el fallo por esta declaración, esto equivale a una condena, y que el juez me podrá hallar culpable del delito de manejo bajo los efectos de embriagantes y/o sustancias reguladas basándose únicamente en esta declaración de culpable, sin necesidad de oír pruebas.
- 12. Entiendo que, si es denegada la petición de participar en el programa de desviación y procedo a juicio, nada en esta petición se usará en mi contra.
- 13. Entiendo que si no soy ciudadano y se asienta el fallo por esta declaración, esto podrá ocasionar que se me deporte de este país, que se me prohíba entrar a los Estados Unidos, o que se me niegue la naturalización.
- 14. Ni mi abogado ni ningún agente de cualquiera de las ramas del gobierno federal, estatal o local me ha prometido que recibiré una sentencia determinada o un trato en particular de este o cualquier otra juez en relación a estos u otros cargos, con la excepción de lo expuesto en esta petición.

15. Me declaro sin disputa - O -

Me declaro culpable porque en el condado de _____, Oregon, hice lo siguiente: _____

16. Actualmente (estoy) (no estoy) bajo condena condicional (“probation” en inglés), libertad condicional (“parole” en inglés), o supervisión pospenitenciaria. Sé que si lo estuviese y se asentara el fallo por mi declaración de culpable en esta causa, podría revocárseme la condena condicional, libertad condicional, o supervisión pospenitenciaria y podría exigírseme ir a la cárcel o prisión en dicha causa además de cualquier condena que se me imponga en ésta.

17. Entiendo el cargo en mi contra y la información del presente documento. Firmo esta petición e inscribo esta declaración voluntariamente y con pleno conocimiento de causa.

18. Entiendo que si no cumplo las condiciones del programa de desviación y el juez dicta fallo condenatorio, tendré derecho a apelar la condena conforme a los derechos de apelación que me serán explicados o entregados en el momento en que el juez asiente el fallo condenatorio.

Fecha

Firma del acusado

Nombres y apellidos del acusado (a máquina o letra de molde)

ORDEN

Sello del tribunal

El juez determina que la declaración del acusado de (sin disputa) (culpable) se hizo voluntariamente y con pleno conocimiento de causa. Acéptese la declaración conforme a los artículos 813.200 al 813.270 del Código Revisado de Oregon.

Fecha

Firma del juez

Nombre del juez (a máquina o letra de molde)

* “DUII” son las siglas de las palabras en inglés *Driving Under the Influence of Intoxicants* cuyo significado en español es *manejo bajo los efectos de embriagantes y/o sustancias reguladas*.

CERTIFICADO DEL ABOGADO

Soy el abogado defensor del acusado en este proceso y hago constar que:

1. Le he explicado plenamente a mi cliente la acusación, y las posibles defensas que podrían existir en este caso.
2. He revisado personalmente esta petición declaratoria, habiéndole explicado a mi cliente todas sus provisiones y he repasado todo el contenido de esta petición con mi cliente.
3. He explicado a mi cliente la pena máxima posible y las demás consecuencias de presentar una declaración de culpable o sin disputa, incluyendo las posibles consecuencias migratorias.
4. A mi leal saber y entender, mi cliente ha decidido firmar esta declaración fue tomada voluntariamente y con pleno conocimiento de causa.
5. Le he dicho a mi cliente que si se reúne los requisitos para un defensor de oficio y desea interponer un recurso de apelación, le comunicaré a la Oficina de la Defensoría Pública la información necesaria para perfeccionar la apelación.

Firmado por mí en presencia del acusado arriba citado y después de haber repasado detalladamente el contenido del certificado con dicho acusado hoy _____ de _____ de 20____.

Firma del abogado defensor

Nombre del abogado (a máquina o letra de molde)

Matrícula #

CERTIFICADO DEL INTÉRPRETE

El suscrito intérprete, por el presente, certifica haber leído en voz alta la petición al acusado en el idioma _____.

Firmado por mí, en presencia del acusado arriba citado, hoy _____ de _____ de 20 _____.

Firma del intérprete

Nombre del intérprete (a máquina o letra de molde)